

VIII. La Conférence a décidé que le conseil initial serait nommé directement par l'assemblée et serait constitué de six membres au maximum.

IX. La Conférence a décidé que jusqu'à la nomination secrétaire général, la mission de celui-ci en ce qui concerne les notifications de conformité à l'article XVII sera assumée par le gouvernement suédois.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent acte final.

Fait à Stockholm, ce vingt-sept février mil neuf cent nonante-cinq, en anglais, en un seul exemplaire qui sera déposé chez le secrétaire général de l'Institut, lequel communiquera des copies conformes de cet acte aux Etats signataires.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 26 juin 2015 (*Moniteur belge* du 22 juillet 2015), Décret de la Communauté française du 21 avril 2016 (*Moniteur belge* du 4 mai 2016), Décret de la Communauté germanophone du 22 février 2016 (*Moniteur belge* du 17 mars 2016), Décret de la Région wallonne du 3 mars 2016 (*Moniteur belge* du 15 mars 2016), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 décembre 2016 (*Moniteur belge* du 28 décembre 2016)

(3) Date d'entrée en vigueur : 12 mars 2017

Liste des Etats liés

Afrique du Sud
 Allemagne
 Australie
 La Barbade
 La Belgique
 Bénin
 Botswana
 Brésil
 Canada
 Cap-Vert
 Chili
 Costa Rica
 République Dominicaine
 Espagne
 Finlande
 Ghana
 Inde
 Indonésie
 Japon
 Maurice
 Mexique
 Mongolie
 Namibie
 Norvège
 Pays-Bas
 Pérou
 Philippines
 Portugal
 Suède
 Suisse
 Uruguay

VIII. De conferentie heeft beslist dat het eerste Bestuur rechtstreeks door de Raad wordt aangesteld en uit niet meer dan zes leden mag bestaan.

IX. De conferentie heeft beslist dat de taken van de Secretaris-Generaal betreffende de kennisgevingen overeenkomstig artikel XVI worden vervuld door de Zweedse regering totdat er een Secretaris-Generaal is aangesteld.

Als blijk waarvan, hebben de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve regering, deze Slotakte ondertekend.

Opgesteld in het Engels in Stockholm op zeventwintig februari negentienhonderd vijfennegentig, in een enkel origineel dat de Secretaris-Generaal van het Instituut zal bewaren en waarvan hij een eensluidend verklaard afschrift aan de ondertekenende Staten zal toesturen.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 26 juni 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2015), Decreet van de Franse Gemeenschap van 21 april 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2016), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 22 februari 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2016), Decreet van het Waalse Gewest van 3 maart 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2016), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 8 december 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2016)

(3) Datum inwerkingtreding : 12 maart 2017

Lijst der gebonden Staten

Australië
 Barbados
 België
 Benin
 Botswana
 Brazilië
 Canada
 Chili
 Costa Rica
 Dominicaanse Republiek
 Duitsland
 Filippijnen
 Finland
 Ghana
 India
 Indonesië
 Japan
 Kaapverdië
 Mauritius
 Mexico
 Mongolië
 Namibië
 Nederland
 Noorwegen
 Peru
 Portugal
 Spanje
 Zuid-Afrika
 Zweden
 Zwitserland
 Uruguay

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2017/11805]

24 FEVRIER 2016. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Monténégro relative à la coopération policière, faite à Bruxelles le 9 décembre 2010 (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2017/11805]

24 FEBRUARI 2016. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Montenegro betreffende de politiegesamenwerking, opgesteld te Brussel op 9 december 2010 (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Monténégro relative à la coopération policière, faite à Bruxelles le 9 décembre 2010, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 février 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Notes

- (1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 54-1499
Compte rendu intégral : 19/01/2016
(2) Date d'entrée en vigueur : 01/05/2017

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Monténégro relative à la Coopération policière
Le Gouvernement du Royaume de Belgique
Et

Le Gouvernement du Montenegro
ci-après dénommés les Parties Contractantes,

Se fondant sur **LE DESIR** de promouvoir les rapports d'amitié et de coopération entre les Parties Contractantes, et en particulier sur la volonté commune de renforcer la coopération policière entre eux;

LE DESIR de renforcer cette coopération policière conformément aux accords internationaux conclus par les Parties Contractantes en matière de respect des droits et libertés fondamentaux, notamment la Convention du Conseil de l'Europe de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, ainsi que de la Convention n° 108 du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel du 28 janvier 1981;

CONSIDERANT QUE la lutte contre la criminalité liée au terrorisme au sens de la Convention européenne pour la répression du terrorisme de 1977 est une nécessité au titre de la défense des valeurs et des institutions démocratiques;

CONSIDERANT QUE la criminalité organisée internationale représente une menace grave pour le développement socio-économique des Parties Contractantes, et que les développements récents de la criminalité organisée internationale mettent en péril leur fonctionnement institutionnel;

CONSIDERANT QUE que la lutte contre la traite des êtres humains et la répression des entrées et sorties illégales du territoire des Parties Contractantes et des migrations illégales, ainsi que l'élimination des filières organisées qui participent à ces actes illégaux, sont une préoccupation des Parties Contractantes;

CONSIDERANT QUE la production et le commerce illégal de stupéfiants et de substances psychotropes constituent un danger pour la santé et la sécurité des citoyens;

CONSIDERANT QUE la seule harmonisation des législations ne suffit pas pour combattre le phénomène des migrations clandestines avec suffisamment d'efficacité;

Art. 2. Het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Montenegro betreffende de politiesamenwerking, opgesteld te Brussel op 9 december 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 februari 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Minister van Justitie,
K. GEENS.

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Nota's

- (1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :
Stukken : 54-1499
Integraal verslag : 19/01/2016
(2) Datum inwerkingtreding : 01/05/2017

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Montenegro betreffende de politiesamenwerking
De regering van het Koninkrijk België
En

De regering van Montenegro
hierna genoemd de "Verdragsluitende Partijen",

ZICH baserend op de bezorgdheid om de vriendschappelijke betrekkingen en de samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen te bevorderen, en in het bijzonder op de gemeenschappelijke wens om een nauwere politiesamenwerking tot stand te brengen;

ZICH baserend op de wens om deze politiesamenwerking te versterken in het kader van de internationale overeenkomsten inzake het respect van de fundamentele rechten en plichten die ondertekend zijn door de Verdragsluitende Partijen, met inbegrip van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden van 4 november 1950, alsook het Verdrag Nr. 108 van de Raad van Europa van 28 januari 1981 inzake de bescherming van personen op het vlak van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens;

OVERWEGENDE dat de strijd tegen misdaden die verband houden met terrorisme zoals vermeld in het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 1977 noodzakelijk is om de democratische waarden en instellingen te verdedigen;

OVERWEGENDE dat de internationaal georganiseerde criminaliteit een zware bedreiging vormt voor de sociaaleconomische ontwikkeling van de Verdragsluitende Partijen, en dat de recente ontwikkelingen van de internationaal georganiseerde criminaliteit de werking van hun openbare overheden in gevaar kunnen brengen;

OVERWEGENDE dat de strijd tegen de mensenhandel en het illegaal betreden en verlaten van het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen en illegale migratie, alsook de eliminatie van de georganiseerde netwerken die deelnemen aan deze illegale praktijken een aangelegenheid zijn van de Verdragsluitende Partijen;

OVERWEGENDE dat de illegale productie van en handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen een bedreiging vormen voor de gezondheid en de veiligheid van onze burgers;

OVERWEGENDE dat enkel het overeenstemmen van de betreffende wetgevingen onvoldoende blijkt om het fenomeen van de illegale immigratie voldoende efficiënt te bestrijden;

CONSIDERANT QUE la nécessité d'une coopération policière internationale efficace dans le domaine de la criminalité organisée et des migrations illégales, notamment par l'échange et le traitement d'informations et de bonnes pratiques, est indispensable pour combattre et prévenir ces activités criminelles;

CONSIDERANT QUE cette coopération appelle une série de mesures appropriées et une étroite coopération entre les Parties Contractantes;

ONT RESOLU de conclure la présente Convention :

Définitions

Article premier

Au sens de la présente Convention, on entend par :

a) *Traite internationale des êtres humains :*

Le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil des personnes, par la menace de recours ou le recours à la force ou d'autres formes de contrainte, par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité, ou par l'offre ou l'acceptation de paiements ou d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre, à des fins d'exploitation.

L'exploitation comprend, au minimum, l'exploitation de la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude ou le prélèvement d'organes.

b) *Exploitation sexuelle des enfants :*

Les infractions visées par l'article 34 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989, en ce compris la production, la vente, la distribution ou d'autres formes de trafic de matériel à caractère pornographique impliquant des enfants et la détention à des fins personnelles de ce type de matériel.

c) *Assistance technique :*

L'aide apportée en matière de soutien logistique aux services de police et de migration.

d) *Criminalité liée aux matières nucléaires et radioactives :*

Les infractions telles qu'énumérées à l'article 7, §1, de la Convention des Nations Unies sur la protection physique des matières nucléaires, signée à Vienne et à New York le 3 mars 1980.

e) *Blanchiment d'argent :*

Les infractions telles qu'énumérées à l'article 6, paragraphes 1 à 3, de la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, et à la saisie et à la confiscation des produits du crime, signée à Strasbourg le 8 novembre 1990.

f) *Criminalité organisée :*

Les infractions relevant de la criminalité transnationale organisée, telles qu'énumérées à l'article 2 de la Convention des Nations Unies du 12 décembre 2000 relative à la criminalité transnationale organisée.

g) *Données à caractère personnel :*

Toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable (personne concernée); est réputée identifiable une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un numéro d'identification ou à un ou plusieurs éléments spécifiques, propres à son identité physique, physiologique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

h) *Traitement de données à caractère personnel :*

Toute opération ou ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés, et appliquées à des données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, ainsi que le verrouillage, l'effacement ou la destruction.

i) *Stupéfiants :*

Toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou synthétique, figurant au Tableau I ou au Tableau II de la Convention unique sur les stupéfiants faite à New York le 30 mars 1961, ainsi que dans toute Convention ultérieure élargissant la liste des stupéfiants, d'application dans les pays des Parties Contractantes.

OVERWEGENDE dat een efficiënte en doeltreffende internationale politiem samenwerking op het vlak van georganiseerde misdaad en illegale migratie, in het bijzonder door de uitwisseling en verwerking van informatie en goede praktijken, noodzakelijk is om strafbare feiten te voorkomen en te bestrijden;

OVERWEGENDE dat deze samenwerking een reeks maatregelen en een nauwe samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen vereist;

HEBBEN BESLOTEN om onderhavig Verdrag af te sluiten :

Definities

Artikel 1

In onderhavig Verdrag verstaat men onder :

a) *Internationale mensenhandel :*

Onder "mensenhandel" wordt verstaan het werven, vervoeren, overbrengen van en het bieden van onderdak aan of het opnemen van personen, door dreiging met of gebruik van geweld of andere vormen van dwang, ontvoering, bedrog, misleiding, machtsmisbruik of misbruik van een kwetsbare positie of het verstrekken of in ontvangst nemen van betalingen of voordelen teneinde de instemming van een persoon te verkrijgen die zeggenschap heeft over een andere persoon, ten behoeve van uitbuiting.

Uitbuiting omvat minstens de uitbuiting van prostitutie van anderen of andere vormen van seksuele uitbuiting, gedwongen arbeid of diensten, slavernij of praktijken die vergelijkbaar zijn met slavernij, onderworpenheid of de verwijdering van organen.

b) *Seksueel misbruik van kinderen :*

De inbreuken die opgenomen zijn in artikel 34 van het Verdrag van de Verenigde Naties over de rechten van het Kind van 20 november 1989, met inbegrip van de productie, de verkoop, het verdelen of andere vormen van handel in pornografisch materiaal waarbij kinderen betrokken zijn, en het bezit van dit materiaal voor persoonlijke doeleinden.

c) *Technische ondersteuning :*

Onder technische ondersteuning verstaat men de bijstand die wordt verleend aan politie- en immigratiediensten onder de vorm van logistieke steun.

d) *Criminaliteit in verband met nucleair en radioactief materiaal :*

De inbreuken opgesomd in art. 7 § 1 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de Fysieke Bescherming van Nucleair Materiaal, ondertekend in Wenen en in New York op 3 maart 1980.

e) *Witwassen van geld :*

De inbreuken zoals opgesomd in artikel 6 paragrafen 1 tot 3 van het Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, ondertekend te Straatsburg op 8 november 1990.

f) *Georganiseerde misdaad :*

Elk misdrijf dat wordt gepleegd in het kader van de grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit zoals voorzien in het Verdrag van de Verenigde Naties van 12 december 2000 tegen grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit.

g) *Persoonsgegevens :*

Alle informatie betreffende een geïdentificeerde of een te identificeren fysieke persoon (betrokken persoon); te identificeren betekent dat de persoon direct of indirect te identificeren is, meer bepaald met betrekking tot een identificatienummer of één of meerdere specifieke kenmerken die eigen zijn aan diens fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit.

h) *Verwerking van persoonsgegevens :*

Elke operatie of reeks operaties die al dan niet met behulp van geautomatiseerde procedés wordt uitgevoerd op persoonsgegevens zoals het verzamelen, opslaan, organiseren, behouden, aanpassen en wijzigen, verwijderen, consulteren, gebruiken, bekendmaken door transmissie, verdelen of andere vormen van het ter beschikking stellen, bijeenbrengen, verbinden, alsook het beschermen, het wissen of het vernietigen.

i) *Verdovende middelen :*

Alle substanties, zowel natuurlijke als synthetische, die voorkomen in Tabel I of Tabel II van het Enkelvoudig Verdrag van de Verenigde Naties inzake Verdovende Middelen dat op 30 maart 1961 in New York werd ondertekend, alsook elk navolgend Verdrag waarbij de lijst van verdovende middelen wordt gewijzigd en/of uitgebreid, dat van toepassing zal zijn in de landen van de Verdragsluitende Partijen.

j) Substance psychotrope :

Toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou synthétique, ou tout produit naturel figurant au tableau I, II, III ou IV de la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971, ainsi que dans toute Convention ultérieure élargissant la liste des substances psychotropes, d'application dans les pays des Parties Contractantes.

k) Trafic illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes :

La culture, la fabrication ou le trafic de stupéfiants ou de substances psychotropes contraires aux buts de la Convention du 30 mars 1961 sur les stupéfiants, de la Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes ou de la Convention des Nations Unies du 20 décembre 1988 sur le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

l) Cybercriminalité :

Les infractions telles qu'énumérées dans la Convention du Conseil de l'Europe du 23 novembre 2001 relative à la cybercriminalité, signée à Budapest.

m) Demande urgente :

Une demande est qualifiée d'urgente dans les cas où le passage par la procédure administrative formelle auprès des autorités centrales risque d'entraver ou de compromettre l'action de prévention ou de recherche.

Domaines de coopération

Article 2

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à accorder à l'autre Partie, selon les législations nationales et sous les conditions déterminées par la présente Convention, la coopération la plus large en ce qui concerne la coopération policière.

2. Les Parties Contractantes coopéreront à la prévention, répression et poursuite d'infractions graves relevant de la criminalité organisée, et en particulier :

- les infractions contre la vie, la santé et l'intégrité physique des personnes;
- la production et le trafic illégal de stupéfiants, substances psychotropes, substances chimiques apparentées et précurseurs;

- l'immigration illégale;
- le trafic des êtres humains;
- la traite des êtres humains;
- le proxénétisme et l'exploitation sexuelle des enfants;
- l'extorsion;

- le vol, la fabrication illégale, le trafic et le commerce illégal d'armes, munitions, explosifs, substances radioactives, matières nucléaires et autres substances dangereuses;

- les falsifications (fabrication, contrefaçon, transformation et distribution) des moyens de paiement, chèques et titres;

- la falsification et l'utilisation de tout document officiel falsifié;

- la criminalité dans le domaine des activités économiques et financières;

- les infractions contre les biens, entre autres le vol et le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets historiques;

- le vol, le commerce illégal et le trafic de véhicules à moteur, la falsification des documents de véhicules et l'usage de ces documents falsifiés;

- le blanchiment d'argent;
- les jeux de hasard illégaux;
- la cybercriminalité;

- la corruption;

- les activités criminelles liées au terrorisme et à son financement;

- la fraude grave et organisée à la TVA et à l'impôt sur le revenu;

- l'escroquerie, le détournement de fonds, le dol et la fraude;

- les infractions liées à la faillite;

- la fraude sociale grave et organisée.

3. Les formes de criminalité graves relevant de la criminalité organisée qui ne sont pas définies à l'article 1 seront évaluées par les services nationaux compétents conformément à leur législation nationale.

j) Psychotrope substantie :

Alle substanties, zowel natuurlijk als synthetische, of alle natuurlijke producten vermeld in Tabel I, II, III of IV van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake psychotrope stoffen van 21 februari 1971, alsook elk navolgend Verdrag waarbij de lijst van verdovende middelen wordt gewijzigd en/of uitgebreid, dat van toepassing zal zijn in de landen van de Verdragsluitende Partijen

k) Illegale handel in verdovende middelen of psychotrope stoffen :

De term 'illegale handel in verdovende middelen of psychotrope stoffen' omvat de teelt en de vervaardiging of de handel in verdovende middelen of psychotrope stoffen die strijdig zijn met de doelstellingen van het Verdrag van 30 maart 1961 inzake verdovende middelen, het Verdrag van 21 februari 1971 inzake psychotrope stoffen of het Verdrag van de Verenigde Naties van 19 december 1988 betreffende de sluishandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen.

l) Cybercriminaliteit :

Elk misdrijf dat onder Cybercriminaliteit valt zoals bepaald in het Verdrag inzake cybercriminaliteit van de Raad van Europa, dat op 23 november 2001 getekend werd in Boedapest.

m) Dringend verzoek :

Een verzoek is dringend indien de inachtneming van de formele administratieve procedure door de centrale instanties de preventie- of opsporingsactie dreigt te hinderen of te schaden.

Domeinen van samenwerking

Artikel 2

1. Elke Verdragsluitende Partij verbindt er zich toe om aan de andere Partij haar zo volledig mogelijke samenwerking te bieden op politieel vlak, met inachtneming van haar nationale wetgeving en de voorwaarden vastgelegd in dit Verdrag.

2. De Partijen zullen samenwerken op het vlak van preventie, repressie en vervolging van zware misdrijven die onder georganiseerde misdaad vallen, en in het bijzonder :

- delicten tegen het leven, de gezondheid en de fysieke integriteit van personen;

- delicten in verband met productie van en illegale handel in verdovende middelen, psychotrope stoffen en gerelateerde chemische stoffen en precursoren;

- illegale immigratie;

- mensensmokkel;

- mensenhandel;

- proxenetisme en seksueel misbruik van kinderen;

- afpersing;

- diefstal, trafiek en illegale handel in wapens, munitie, springstoffen, radioactieve stoffen, nucleaire stoffen en andere gevaarlijke stoffen;

- vervalsingen (vervaardiging, namaak, verandering en verdeling) van betaalmiddelen, cheques en waardepapieren;

- vervalsing en gebruik van vervalste officiële documenten;

- criminaliteit op het vlak van handelsverkeer en financieel verkeer;

- delicten tegen goederen, onder meer diefstal, trafiek in kunstwerken en historische voorwerpen;

- diefstal, illegale handel en trafiek in motorvoertuigen en vervalsing en gebruik van vervalste documenten voor voertuigen;

- witwassen van geld;

- illegale kansspelen;

- cybercriminaliteit;

- corruptie;

- criminele activiteiten die verband houden met terrorisme en met de financiering van die activiteiten;

- zware en georganiseerde fraude met BTW en inkomensbelasting;

- zwendel, verduistering, bedrog en fraude;

- misdrijven met betrekking tot faillissementen;

- zware en georganiseerde sociale fraude.

3. De zware misdrijven die niet in artikel 1 worden opgesomd, worden beoordeeld door de bevoegde centrale instellingen van de Verdragsluitende Partijen op basis van hun nationale wetgeving.

Article 3

La collaboration entre les Parties Contractantes portera également sur :

- la recherche des personnes disparues et l'aide à l'identification des cadavres non identifiés;
- la recherche sur le territoire d'une Partie Contractante d'objets volés, disparus, détournés ou égarés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, conformément à la législation nationale de la Partie Contractante requérante.

Article 4

Les Parties Contractantes coopéreront dans les domaines spécifiés dans les articles 2 et 3 ci-dessus par :

- les échanges d'informations, en particulier les *modus operandi*, concernant les domaines ressortissant à la compétence des services de police et de l'immigration;
 - les échanges de matériel;
 - l'assistance technique et scientifique, les expertises et les fournitures de matériel technique spécialisé;
 - un échange d'expériences;
 - l'assistance dans le domaine de la formation professionnelle;
 - l'aide à la préparation de l'exécution des demandes d'entraide judiciaire en matière pénale;
- sous les conditions mentionnées ci-après.

Échanges d'informations

Article 5

Les Parties Contractantes se prêteront assistance et assureront une coopération étroite et permanente. Elles procéderont notamment à un échange de toutes les informations pertinentes et importantes.

Cette coopération peut prendre la forme d'un contact permanent par l'intermédiaire des officiers de liaison désignés.

Article 6

1. Les Parties Contractantes s'engagent à ce que leurs services de police s'accordent, dans le respect du droit national et dans les limites de leurs compétences, l'assistance aux fins de la prévention et de la recherche de faits punissables, pour autant que le droit national de la Partie Contractante requise ne réserve pas la demande ou son exécution aux autorités judiciaires.

2. Dans certains cas particuliers, la Partie Contractante peut, d'initiative et dans le respect de son droit national, communiquer à la Partie Contractante concernée des informations qui peuvent être importantes pour celle-ci aux fins la prévention et la répression d'infractions telles que mentionnées à l'article 2 de la présente Convention ou pour la prévention de menaces pour l'ordre et la sécurité publics.

Article 7

Toute information fournie par la Partie Contractante requise ne peut être utilisée par la Partie Contractante requérante aux fins d'apporter la preuve des faits incriminés qu'après une demande d'entraide judiciaire conformément aux dispositions internationales applicables.

Demandes d'assistance

Article 8

1. Les demandes d'assistance et les réponses à ces demandes doivent être échangées entre les organes centraux de chaque Partie Contractante chargés de la coopération policière internationale et de l'immigration.

Lorsque la demande ne peut être faite en temps utile par la voie susvisée, elle peut, exceptionnellement et en cas d'urgence uniquement, être adressée par les autorités compétentes de la Partie Contractante requérante directement aux autorités compétentes de la Partie requise et celles-ci peuvent y répondre directement. Dans ces cas exceptionnels, les autorités compétentes de la Partie Contractante doivent aviser, dans les meilleurs délais, l'organe central chargé de la coopération policière internationale dans la Partie Contractante requise, de leur demande directe et d'en motiver l'urgence.

2. Les ministres compétents des Parties Contractantes désigneront les organes centraux chargés de la coopération policière internationale et définiront les modalités de l'entraide judiciaire.

Artikel 3

De samenwerking tussen de Verdragssluitende Partijen zal eveneens betrekking hebben op :

- de opsporing van verdwenen personen en hulp bij de identificatie van niet-geïdentificeerde lijken;
- de opsporing op het grondgebied van de ene Verdragssluitende Partij van voorwerpen gestolen, verdwenen, verduisterd of verloren op het grondgebied van de andere Partij, in overeenstemming met de nationale wetgeving van de vragende Verdragssluitende Partij.

Artikel 4

De Verdragssluitende Partijen zullen samenwerken in de in de artikels 2 en 3 vermelde domeinen via :

- uitwisseling van informatie, in het bijzonder de *modus operandi*, over domeinen die onder de bevoegdheid vallen van de politie- en immigratiediensten;
 - uitwisseling van materiaal;
 - technische en wetenschappelijke ondersteuning, expertises en levering van gespecialiseerd technisch materiaal;
 - uitwisseling van ervaringen;
 - hulp bij de professionele opleiding;
 - hulp bij de voorbereiding van de uitvoering van verzoeken van de bevoegde overheden tot wederzijdse rechtshulp in strafzaken;
- overeenkomstig de hierop volgende voorwaarden.

Informatie-uitwisseling

Artikel 5

De Verdragssluitende Partijen bieden elkaar bijstand en staan ze in voor een nauwe en permanente samenwerking. Zij zullen met name alle relevante en belangrijke gegevens uitwisselen.

Deze samenwerking kan de vorm aannemen van een permanent contact via de aan te stellen verbindingsofficieren

Artikel 6

1. De Verdragssluitende Partijen verbinden zich er toe dat de bijstand wordt verleend tussen hun politiediensten, met inachtneming van het nationaal recht en binnen de grenzen van hun bevoegdheden, met het oog op de preventie en opsporing van strafbare feiten, op voorwaarde dat het nationaal recht het verzoek of de uitvoering ervan niet voorbehoudt aan de gerechtelijke instanties.

2. In specifieke gevallen heeft elke Verdragssluitende Partij het recht om op eigen initiatief en overeenkomstig de nationale wetgeving aan de betrokken Verdragssluitende Partij informatie te verstrekken die nuttig kan zijn voor de andere Partij met het oog op de preventie en repressie van inbreuken zoals vermeld in Artikel 2 van dit Verdrag of om bedreigingen ten opzichte van de openbare orde en veiligheid te voorkomen.

Artikel 7

Alle informatie die door de aangezochte Verdragssluitende Partij wordt verstrekt kan door de verzoekende Verdragssluitende Partij slechts als bewijsmiddel voor de ten laste gelegde feiten worden gebruikt na een verzoek om rechtshulp overeenkomstig de internationale regels die van toepassing zijn in de twee Verdragssluitende Partijen.

Verzoeken om bijstand

Artikel 8

1. Verzoeken om bijstand en antwoorden op die verzoeken moeten worden uitgewisseld tussen de centrale organen die bij iedere Verdragssluitende Partij verantwoordelijk zijn voor internationale politiesamenwerking en immigratie.

Indien het onmogelijk is om het verzoek via de voornoemde weg tijdig te stellen, kan, uitsluitend bij uitzondering en hoogdringendheid, de bevoegde overheid van de verzoekende Partij de vraag rechtstreeks aan de bevoegde overheid van de aangezochte Partij stellen, die dan onmiddellijk kan antwoorden. In dergelijke uitzonderlijke gevallen dient de verzoekende Partij zo vlug mogelijk het centraal orgaan verantwoordelijk voor internationale samenwerking in de aangezochte Verdragssluitende Partij op de hoogte te brengen van de rechtstreekse vraag waarbij het dringende karakter moet worden gemotiveerd.

2. De aanstelling van de centrale organen die met de internationale samenwerking zijn belast en de modaliteiten van de wederzijdse bijstand worden bepaald door de bevoegde ministers van de Verdragssluitende Partijen.

Niveau de classification de l'information

Article 9

L'autorité compétente requérante doit garantir le degré de confidentialité que l'autorité compétente requise a attribué à l'information. Les degrés de sécurité sont ceux utilisés par INTERPOL.

Article 10

1. Les Parties Contractantes peuvent détacher, pour une durée déterminée ou indéterminée, des officiers de liaison d'une Partie Contractante auprès de l'autre Partie Contractante.

2. Le détachement d'officiers de liaison pour une durée déterminée ou indéterminée a pour but de promouvoir et d'accélérer la coopération entre les Parties Contractantes, notamment en convenant l'assistance :

a) sous la forme d'échange d'informations aux fins de la lutte tant préventive que répressive contre la criminalité;

b) dans l'exécution de demandes d'entraide judiciaire en matière pénale;

c) pour l'exécution des missions des autorités chargées de la surveillance des frontières extérieures et de l'immigration;

d) pour l'exécution des missions des autorités chargées de la prévention des menaces pour l'ordre public.

3. Les officiers de liaison ont une mission d'avis et d'assistance. Ils ne sont pas compétents pour l'exécution autonome de mesures de police. Ils fournissent des informations et exécutent leurs missions dans le cadre des instructions qui leur sont données par la Partie Contractante d'origine et par la Partie Contractante auprès de laquelle ils sont détachés. Ils font régulièrement rapport à l'organe central chargé de la coopération policière de la Partie Contractante auprès de laquelle ils sont détachés.

4. Les Parties Contractantes peuvent convenir que les officiers de liaison d'une Partie Contractante détachés auprès d'États tiers représentent également les intérêts de l'autre Partie Contractante.

Protection des données à caractère personnel

Article 11

1. Dans le cadre de la présente Convention, le traitement de données à caractère personnel est soumis aux législations nationales respectives de chaque Partie Contractante et est conforme aux conditions et principes en matière de protection des données à caractère personnel.

2. En ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel transmises en application de la présente Convention, les Parties Contractantes s'engagent à réaliser un niveau de protection des données à caractère personnel qui respecte les dispositions de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et de la Recommandation R (87) 15 du 17 septembre 1987 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation des données à caractère personnel dans le secteur de la police.

3. En ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel transmises en application de la présente Convention, les dispositions ci-après s'appliquent :

a) Les données ne peuvent être utilisées par la Partie Contractante destinataire qu'aux seules fins pour lesquelles la présente Convention prévoit le traitement de telles données et dans les conditions déterminées par la Partie Contractante qui les fournit; l'utilisation des données à d'autres fins n'est possible qu'après autorisation préalable de la Partie Contractante qui transmet les données et dans le respect de la législation de la Partie Contractante destinataire;

b) Les données ne peuvent être utilisées que par les autorités judiciaires et policière, les services et instances qui s'acquittent d'une mission ou remplissent une fonction dans le cadre des fins visées dans la présente Convention et plus particulièrement les articles 2 et 3. Les Parties Contractantes se communiqueront la liste des utilisateurs;

c) La Partie Contractante destinataire est dans l'obligation de protéger efficacement les données à caractère personnel contre tout accès non autorisé et toute modification ou communication non autorisée;

Classificatieniveau voor informatie

Artikel 9

De verzoekende bevoegde autoriteit moet de graad van vertrouwelijkheid waarborgen die de aangezochte bevoegde autoriteit van de andere Partij aan de informatie heeft toegekend. De graden van veiligheid zijn deze gebruikt door INTERPOL.

Artikel 10

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen verbindingsofficieren van de ene Verdragsluitende Partij voor bepaalde of onbepaalde tijd bij de andere Verdragsluitende Partij detacheren.

2. Het detacheren van verbindingsofficieren voor bepaalde of onbepaalde tijd is erop gericht de samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen te bevorderen en te versnellen, in het bijzonder door het bieden van ondersteuning :

a) in de vorm van informatie-uitwisseling met het oog op preventieve en repressieve bestrijding van de criminaliteit;

b) bij de uitvoering van verzoeken om wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

c) bij de uitvoering van opdrachten van de overheden die belast zijn met het toezicht op de buitengrenzen en de immigratie;

d) bij de uitvoering van opdrachten van de overheden die belast zijn met het voorkomen van bedreigingen voor de openbare orde.

3. De taak van de verbindingsofficieren bestaat erin advies te verstrekken en bijstand te verlenen. Zij zijn niet bevoegd om politie-maatregelen autonoom uit te voeren. Ze verstrekken informatie en voeren hun taken uit in het kader van de richtlijnen die hun werden gegeven door de Verdragsluitende Partij waarvan ze afkomstig zijn en door de Verdragsluitende Partij waarbij ze gedetacheerd zijn. Ze brengen regelmatig verslag uit aan het centrale orgaan dat bevoegd is voor politiewerking van de Verdragsluitende Partij waarbij ze gedetacheerd zijn.

4. De Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat de verbindingsofficieren van de ene Verdragsluitende Partij die gedetacheerd zijn bij derde landen eveneens de belangen van de andere Verdragsluitende Partij vertegenwoordigen.

Bescherming van persoonsgegevens

Artikel 11

1. In toepassing van onderhavig Verdrag is de verwerking van de persoonsgegevens onderworpen aan het respectieve nationale recht van elke Verdragsluitende Partij, alsook in overeenstemming met de voorwaarden en principes voor de bescherming van persoonsgegevens.

2. Wat de verwerking en de overmaking van persoonsgegevens, in toepassing van onderhavig Verdrag, betreft, verbinden de Verdragsluitende Partijen er zich toe de persoonsgegevens te beschermen volgens de beginselen van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 ter bescherming van personen op het vlak van automatische verwerking van persoonsgegevens en van de Aanbeveling A (87) 15 van 17 september 1987 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa die het gebruik van persoonsgegevens voor politiedoeleinden regelt.

3. Wat de verwerking betreft van de overgebrachte persoonsgegevens in toepassing van dit Verdrag, zijn de volgende bepalingen van toepassing :

a) de Verdragsluitende Partij waarvoor de persoonsgegevens bestemd zijn, mag de gegevens alleen gebruiken voor de doeleinden waarvoor dit Verdrag in de verwerking van dergelijke gegevens voorziet en met inachtneming van voorwaarden bepaald door de Verdragsluitende Partij die de gegevens verstrekt. Het gebruik van de gegevens voor andere doeleinden is uitsluitend mogelijk na voorafgaande toestemming vanwege de Verdragsluitende Partij die de gegevens overmaakt en met inachtneming van de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waarvoor de gegevens bestemd zijn;

b) de persoonsgegevens mogen alleen worden gebruikt door de politieke en gerechtelijke instanties en de diensten en organen die een taak of functie uitvoeren binnen het geheel van de doeleinden waarin is voorzien in dit Verdrag, meer bepaald in artikel 2 en 3. De Verdragsluitende Partijen moeten de lijst van gebruikers uitwisselen;

c) de Verdragsluitende Partij die de gegevens ontvangt, is verplicht om de persoonsgegevens afdoend te beschermen tegen toegang, aanpassing of bekendmaking door onbevoegden;

d) Les données à caractère personnel reçues seront effacées, détruites ou corrigées si :

- a. il est prouvé que les données sont incorrectes ou
- b. l'organe compétent en charge du transfert indique que les données ont été collectées ou fournies de manière illégale ou
- c. les données ne sont plus nécessaires à l'exécution de la mission pour laquelle elles ont été transférées à l'origine, à moins que l'utilisation de ces données à d'autres fins ne soit clairement autorisée.

e) La Partie Contractante qui transmet les données est tenue de veiller à l'exactitude et la complétude de celles-ci; chaque Partie contractante veille à ce que les données à caractère personnel transmises ne soient pas conservées plus longtemps que nécessaire. Si elle constate, soit de sa propre initiative, soit suite à une demande de la personne concernée, que des données incorrectes ou qui n'auraient pas dû être transmises ont été fournies, la ou les Parties Contractantes destinataires doivent en être informées sans délai; cette dernière ou ces dernières Parties Contractantes sont tenues de procéder à la correction ou à la destruction des données, ou de mentionner que ces données sont incorrectes ou n'auraient pas dû être transmises;

f) La personne dont les données sont ou seront transmises peut demander à être informée quant aux données à caractère personnel qui ont été transmises et quant à l'objet de leur traitement;

g) Une Partie Contractante ne peut invoquer le fait qu'une autre Partie Contractante ait transmis des données incorrectes pour se décharger de la responsabilité qui lui incombe conformément à son droit national, à l'égard d'une personne lésée;

h) La transmission et la réception des données à caractère personnel doivent être enregistrées. Les Parties Contractantes se communiqueront la liste des autorités ou services autorisés à consulter l'enregistrement;

i) La décision de savoir si la personne concernée pourra, à sa demande, recevoir des informations relatives aux données communiquées la concernant sera régie par le droit national de la Partie Contractante à laquelle la demande a été adressée. La Partie Contractante qui reçoit les données ne peut communiquer des informations relatives à ces dernières qu'avec l'autorisation préalable de la Partie Contractante qui est à l'origine des données;

j) Les données ne peuvent être utilisées par la Partie Contractante destinataire qu'aux seules fins indiquées par la Partie Contractante qui les fournit et dans le respect des conditions imposées par cette Partie Contractante.

4. En outre, concernant la transmission, les dispositions ci-après s'appliquent :

a) Les données ne peuvent être transmises qu'aux autorités et services de police et de l'immigration; les données ne peuvent être communiquées à d'autres organes visant les mêmes objectifs et opérant dans le même domaine de compétences que ces services et autorités sans l'autorisation préalable de la Partie Contractante qui les a fournies;

b) Sur demande, la Partie Contractante destinataire informe la Partie Contractante qui transmet les données de l'usage qui en a été fait et des résultats obtenus sur la base des données transmises.

5. Chaque Partie Contractante informe l'autorité de contrôle chargée, dans le respect du droit national, d'exercer sur son territoire un contrôle indépendant des traitements de données à caractère personnel effectués sur base de la présente Convention et de vérifier si lesdits traitements ne sont pas attentatoires aux droits de la personne concernée. Ces autorités de contrôle sont également compétentes pour analyser les difficultés d'application ou d'interprétation de la présente Convention portant sur le traitement des données à caractère personnel. Ces autorités de contrôle peuvent s'entendre pour coopérer dans le cadre des missions qui leur sont reconnues par la présente Convention.

Article 12

Si des données à caractère personnel sont transmises par l'intermédiaire d'un officier de liaison visé à l'article 10, les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent que lorsque cet officier de liaison transmet ces données à la Partie Contractante auprès de laquelle il a été détaché.

d) de ontvangen persoonsgegevens worden gewist, vernietigd of verbeterd indien :

- a. het bewezen is dat de gegevens onjuist zijn, of
- b. het bevoegde orgaan dat instaat voor de overmaking, meldt dat de gegevens in strijd met de wet verzameld of verstuurd zijn, of
- c. de gegevens niet langer noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de taak waarvoor ze oorspronkelijk verstuurd werden, tenzij er een duidelijke toelating is om deze gegevens voor andere doeleinden te gebruiken.

e) de Verdragsluitende Partij die de gegevens overmaakt, moet erop toezien dat ze juist en volledig zijn en dat ze niet langer dan nodig worden bewaard. Indien zij op eigen initiatief of als gevolg van een vraag van de betrokken persoon vaststelt dat de verstrekte gegevens onjuist zijn of niet overgemaakt dienden te worden, moet(en) de Verdragsluitende Partij(en) waarvoor de gegevens bestemd zijn daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht worden. Deze Verdragsluitende Partij(en) dient (dienen) de gegevens te corrigeren of te vernietigen, of erbij te vermelden dat ze onjuist zijn of onwettelijk werden overgemaakt;

f) de persoon wiens gegevens overgemaakt zijn of zullen worden, mag een verzoek indienen om op de hoogte te worden gebracht over de overgemaakte persoonsgegevens en over het doel van de verwerking ervan;

g) een Verdragsluitende Partij mag zich niet beroepen op het feit dat een andere Verdragsluitende Partij onjuiste gegevens zou hebben overgemaakt om zich te ontdoen van haar in haar nationale wetgeving vastgestelde verantwoordelijkheid ten aanzien van een benadeeld persoon;

h) de overmaking en ontvangst van persoonsgegevens moeten worden geregistreerd. De Verdragsluitende Partijen moeten de lijst uitwisselen waarin de overheden opgenomen zijn die de toestemming hebben om de registraties te raadplegen;

i) de beslissing met betrekking tot de vraag of de persoon die onderwerp is van de persoonsgegevens, op diens verzoek, informatie krijgt over verstrekte gegevens die betrekking hebben op zijn persoon, wordt geregeld door de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partij waaraan de betrokken persoon zijn vraag richt. De gegevens worden slechts verstrekt nadat daartoe de toestemming werd gevraagd aan de Verdragsluitende Partij waarvan de gegevens afkomstig zijn;

j) de Verdragsluitende Partij waarvoor de gegevens bestemd zijn, mag ze alleen gebruiken voor de doeleinden die werden bepaald door de Verdragsluitende Partij die de gegevens verstrekt en met inachtneming van de voorwaarden die die Verdragsluitende Partij oplegt.

4. Wat de overbrenging van persoonsgegevens betreft, zijn de volgende bepalingen van toepassing :

a) de gegevens mogen alleen worden doorgegeven aan politie- en immigratiediensten; de gegevens mogen slechts aan andere organen met dezelfde doelstellingen als de politie- en immigratiediensten worden meegedeeld na voorafgaande toestemming van de Verdragsluitende Partij die de persoonsgegevens verstrekt;

b) de Verdragsluitende Partij die de gegevens ontvangt, deelt op verzoek mee aan de Verdragsluitende Partij die de gegevens overbrengt, waarvoor de gegevens werden gebruikt en welke resultaten de gegevens opleverden.

5. Elke Verdragsluitende Partij duidt een controleoverheid aan die, overeenkomstig het nationaal recht, op haar grondgebied onafhankelijk de verwerking van persoonsgegevens moet controleren op basis van onderhavig Verdrag. Zij moet bovendien nagaan of de bovengenoemde verwerking de rechten van de betrokken persoon niet schendt. De controleoverheden zijn eveneens bevoegd om de problemen te analyseren omtrent de toepassing en de interpretatie van onderhavig Verdrag in verband met de verwerking van persoonsgegevens. Deze controleoverheden kunnen overeenkomen samen te werken in het kader van de opdrachten die hen door onderhavig Verdrag worden toegekend.

Artikel 12

Wanneer de persoonsgegevens worden overgemaakt via een verbindingsofficier zoals bedoeld in artikel 10, zijn de bepalingen van onderhavig Verdrag slechts van toepassing indien de verbindingsofficier de gegevens overmaakt aan de Verdragsluitende Partij waarbij hij gedetacheerd is.

Exception

Article 13

Chacune des Parties Contractantes refusera l'assistance s'il s'agit de délits politiques ou militaires ou si cette assistance s'avère contraire aux dispositions légales en vigueur sur son territoire.

Chacune des Parties Contractantes peut refuser l'assistance ou la soumettre à des conditions lorsqu'il s'agit de délits connexes aux délits politiques ou militaires ou lorsque la réalisation de l'assistance pourrait menacer la souveraineté, la sécurité, l'ordre public ou d'autres intérêts essentiels de l'État.

Autres formes de coopération

Article 14

1. Les Parties Contractantes s'entendent pour s'accorder une assistance mutuelle dans le domaine de la formation professionnelle et de la police technique pour les problèmes relatifs au fonctionnement de la police.

2. Les Parties Contractantes s'entendent pour échanger leurs expériences pratiques dans tous les domaines susvisés par la présente Convention.

3. Les modalités de l'assistance mutuelle sont réglées par des arrangements entre les Ministres compétents des Parties Contractantes.

Concertation

Article 15

1. Les Ministres compétents des Parties Contractantes peuvent créer des groupes de travail permanents ou occasionnels chargés d'examiner des problèmes communs concernant la détection et la prévention des domaines de la criminalité visés à l'article 2 et les domaines de coopération visés à l'article 3, et d'élaborer, le cas échéant, des plans d'action aux fins d'améliorer, si besoin est, les aspects pratiques et techniques de la coopération entre les Parties Contractantes.

2. Les frais liés à la réalisation de la coopération seront respectivement à la charge de chaque Partie Contractante, sauf disposition contraire entre les représentants des Parties Contractantes, dûment habilités.

3. Les ministres compétents des Parties Contractantes créent un groupe d'évaluation qui fera un rapport aux ministres tous les trois ans.

Règlement des litiges

Article 16

Tout litige résultant de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sera résolu par une commission consultative mixte.

La commission consultative mixte sera composée de représentants des Ministères des Affaires Étrangères, de l'Intérieur et de la Justice. Elle se réunira périodiquement à la demande de l'une ou de l'autre Partie Contractante, afin de faciliter le règlement des litiges pouvant découler de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention.

Dispositions finales

Article 17

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent que si elles sont compatibles avec le droit national des Parties Contractantes.

La surveillance de l'exécution du présent accord s'effectuera conformément au droit national de chacune des Parties Contractantes.

Article 18

Les Parties Contractantes se notifient mutuellement, par écrit et par voie diplomatique, l'accomplissement des formalités requises par leur législation nationale pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de réception de la dernière notification.

La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Chaque Partie Contractante peut la dénoncer au moyen d'une notification écrite adressée par voie diplomatique à l'autre Partie. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification de dénonciation.

Uitzondering

Artikel 13

Elke Verdragsluitende Partij weigert bijstand wanneer het gaat om politieke of militaire delicten of wanneer die bijstand strijdig blijkt te zijn met de wetgeving die van kracht is op haar grondgebied.

Elke Verdragsluitende Partij kan bijstand weigeren of deze aan voorwaarden onderwerpen wanneer het gaat om delicten die in verband staan met de politieke of militaire delicten of wanneer de bijstandsverlening de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere essentiële belangen van de Staat zou kunnen bedreigen.

Andere vormen van samenwerking

Artikel 14

1. De Verdragsluitende Partijen gaan akkoord om elkaar wederzijds bijstand te verlenen op het vlak van beroepsopleiding en technische bijstand voor de problemen betreffende de werking van de politie.

2. De Verdragsluitende Partijen gaan akkoord om hun praktische ervaringen uit te wisselen omtrent alle onderwerpen beschreven in onderhavig Verdrag.

3. De modaliteiten van wederzijdse bijstand worden vastgelegd in overeenkomsten, die worden gesloten tussen de bevoegde ministers van de Verdragsluitende Partijen.

Overleg

Artikel 15

1. De bevoegde ministers van de Verdragsluitende Partijen kunnen permanente of tijdelijke werkgroepen oprichten die belast zijn met het onderzoek naar de gemeenschappelijke problemen inzake detectie en preventie van de criminaliteit zoals voorzien in Artikel 2 en de samenwerking zoals voorzien in Artikel 3 en, indien dat nodig wordt geacht, met de uitwerking van actieplannen om de praktische en technische aspecten van de samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen te verbeteren.

2. De kosten die gepaard gaan met de uitvoering van de samenwerking zullen ten laste zijn van beide Verdragsluitende Partijen, tenzij de hertoe gemachtigde officieren van de Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen.

3. De bevoegde Ministers van de Verdragsluitende Partijen richten een evaluatiecomité op die om de drie jaar een rapport zal voorleggen aan de bevoegde Ministers van de Verdragsluitende Partijen.

Regeling van de geschillen

Artikel 16

Alle geschillen in verband met de interpretatie of de toepassing van onderhavig Verdrag zullen worden beslecht door een gemengde adviescommissie.

Er wordt een gemengde adviescommissie opgericht, samengesteld uit vertegenwoordigers van de ministers van Buitenlandse Zaken, Binnenlandse Zaken en Justitie, die periodiek zal samenkomen op verzoek van de ene of de andere Verdragsluitende Staat, om de regeling van de problemen, die kunnen opduiken bij de interpretatie of de toepassing van onderhavig Verdrag, te vergemakkelijken.

Slotbepalingen

Artikel 17

De bepalingen van onderhavig Verdrag zijn slechts van toepassing voor zover ze in overeenstemming zijn met het nationaal recht van de Verdragsluitende Partijen.

Het toezicht op de uitvoering van onderhavig Verdrag gebeurt in overeenstemming met het nationaal recht van elk van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel 18

De Verdragsluitende Partijen informeren elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg over de afhandeling van de wettelijke formaliteiten, vereist voor de inwerkingtreding van onderhavig Verdrag. Het Verdrag zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de laatste bekendmaking wordt ontvangen.

Onderhavig Verdrag wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Elke Verdragsluitende Partij kan het Verdrag opzeggen door de andere Partij langs diplomatieke weg aan te schrijven. Het Verdrag wordt verbroken na 6 maanden volgend op de datum van het aanschrijven.

Article 19

Toute Partie Contractante peut faire parvenir à l'autre Partie Contractante toute proposition tendant à modifier la présente Convention. Les Parties Contractantes arrêtent, d'un commun accord et par écrit, les modifications à la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 9 décembre 2010, en deux exemplaires originaux, dans chacune des langues anglaise, française, néerlandaise et monténégrine; les quatre textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Artikel 19

Elke Partij kan aan de andere Partij voorstellen doen toekomen die een wijziging van onderhavig Verdrag beogen. De wijzigingen in onderhavig Verdrag worden in onderlinge overeenstemming door de Partijen besloten.

TER STAVING hebben de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve Regering, hun handtekening onder onderhavig Verdrag geplaatst.

OPGESTELD te Brussel, op 9 december 2010 in twee originele exemplaren, in het Engels, Frans, Nederlands en Montenegrijns. De vier teksten zijn in gelijke mate rechtsgeldig. De Engelse tekst is rechtsgeldig wanneer er uiteenlopende interpretaties van onderhavig Verdrag zijn.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C – 2015/15134]

27 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013. — Addendum (1)

En date du 25 avril 2017, la Belgique a déposé la déclaration suivante auprès du depositaire de l'Accord.

Déclaration du Royaume de Belgique relative à l'application provisoire de certaines dispositions de l'Accord.

« En date du 6 juin 2014 le Royaume de Belgique a déposé son instrument de ratification relatif à l'Accord susmentionné auprès du Secrétariat général de l'Union européenne, depositaire de l'Accord, conformément à l'article 84 de cet Accord.

Dans l'attente de l'entrée en vigueur de l'Accord en application de son article 89, le Royaume de Belgique déclare qu'il s'engage à appliquer à titre provisoire à partir du 15 mai 2017 :

— les articles 1-2, 4-5, 6(1), 7, 10-19, 35(1, 3 et 4), 36-41 et 71(3) de l'Accord,

— les articles 1-7(1), 7 (5), 9-18, 20(1), 22-28, 30, 32 et 33 de l'Annexe I de l'Accord (Statuts de la juridiction unifiée du brevet). »

—
Note

(1) Voir *Moniteur belge* daté du 9 septembre 2014 (pages 71163-71221).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C – 2015/15134]

27 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013. — Addendum (1)

Op 25 april 2017 heeft België bij de depositaris van de Overeenkomst volgende verklaring neergelegd.

Verklaring van het Koninkrijk België betreffende de voorlopige toepassing van sommige bepalingen van de Overeenkomst.

« Op 6 juni 2014 heeft het Koninkrijk België zijn ratificatie-instrument betreffende voormelde Overeenkomst neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Europese Unie, depositaris van de Overeenkomst, overeenkomstig artikel 84 van deze Overeenkomst.

In afwachting van de inwerkingtreding van de Overeenkomst in toepassing van zijn artikel 89, verklaart het Koninkrijk België dat het zich ertoe verbindt vanaf 15 mei 2017 ten voorlopigen titel toe te passen :

— de artikelen 1-2, 4-5, 6(1), 7, 10-19, 35(1, 3 en 4), 36-41 en 71(3) van de Overeenkomst,

— de artikelen 1-7(1), 7 (5), 9-18, 20(1), 22-28, 30, 32 en 33 van Bijlage I van de Overeenkomst (Statuut van het eengemaakt octrooigerecht). »

—
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* d.d. 9 september 2014 (blz. 71163-71221).

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2017/11761]

28 AVRIL 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2016 "exécutant le chapitre V : Les comptes, coffres et contrats d'assurances dormants de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I)"

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I), l'article 28, alinéa 1^{er}, article 30, articles 32, § 2, alinéa 3, remplacé par la loi du 21 décembre 2013, article 32/2, inséré par la loi du 21 décembre 2013, article 38, alinéas 5, article 40, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2016 exécutant le chapitre V : Les comptes, coffres et contrats d'assurances dormants de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I);

Vu l'avis 61.141/2 du Conseil d'État, donné le 5 avril 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que la numérotation des articles de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2016 a été revue suite à l'avis du Conseil d'État, sans que les renvois croisés au sein des articles ne soient modifiés;

Considérant qu'il s'agit de modifications qui doivent s'appliquer depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté modifié, afin de conserver une cohérence dans la lecture du texte;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2017/11761]

28 APRIL 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 september 2016 "tot uitvoering van hoofdstuk V: slapende rekeningen, safes en verzekeringsovereenkomsten van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I)"

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I), artikel 28, eerste lid, artikel 30, artikel 32, § 2, derde lid, vervangen bij de wet van 21 december 2013, artikel 32/2, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013, artikel 38, vijfde lid, artikel 40, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 2016 tot uitvoering van hoofdstuk V: slapende rekeningen, safes en verzekeringsovereenkomsten van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I);

Gelet op het advies 61.141/2 van de Raad van State, gegeven op 5 april 2017 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de nummering van de artikelen van het koninklijk besluit van 1 september 2016 herzien werd na het advies van de Raad van State, en dat daarbij de kruisverwijzingen niet aangepast werden;

Overwegende dat het gaat om wijzigingen die toepassing moeten vinden vanaf de inwerkingtreding van het gewijzigde besluit teneinde de lezing van de tekst coherent te houden;